

だいごう 第67号
れいわがねん がつついたち 発行
令和元年10月1日
(1・4・7・10月発行/年4回)
ちいすう ふあ
七色花



【発行者】
ちゅうごく しこくちゅうごくきこくしゃしえん こうりゅう
中国・四国中国帰国者支援・交流センター
しゃかいふくしほうじん ひろしまけんしゃかいふくしきょうぎかい
社会福祉法人 広島県社会福祉協議会
ひろしましみなみくひじやまほんまち
〒732-0816 広島市南区比治山本町12-2
TEL 082-250-0210
FAX 082-254-2464
E-mail chushikoku-center@festa.ocn.ne.jp

えひめけんしゃかいけんがくこうりゅうかい・いどうそだんせつめいかい

愛媛県社会見学交流会・移動相談説明会



愛媛県观摩交流会・移动咨询说明会

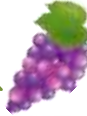
7月13日(土)愛媛県の帰国者を対象に交流会を開催しました。バスの移動時間を利用して、語りかけボランティア事業について説明したところ、帰国者2世から協力したいと申し入れがありました。訪問先の香川県では、栗林公園などを散策し、日本文化に触れながら、互いに交流を深めました。



7月13日(周六)以愛媛県帰国者为对象举办了交流会。利用乘车移动的时间向归国者介绍了交谈志愿者事业。听过介绍之后，马上有归国者2代报名参加志愿者，要为这项公益事业献一份力。之后大家一同漫步游览了远近驰名的栗林公园，一边交谈一边欣赏了日本的园林设计。

しまねけんしゃかいけんがくこうりゅうかい・いどうそだんせつめいかい

島根県社会見学交流会・移動相談説明会



島根県观摩交流会・移动咨询说明会

7月27日(土)島根県の帰国者を対象に交流会を開催しました。交流会で語りかけボランティア事業について説明したところ、島根県でも協力の申し出がありました。訪問先の広島県の備北丘陵公園は昔の中国山地の農家の様子を再現した施設もあり、日本の暮らしの歴史を垣間見ることができました。



7月27日(周六)以島根県帰国者为对象举办了交流会。当我们介绍交谈志愿者事业的时候，马上就得到归国者的积极响应，希望可以为这项事业尽一份力。在广岛县备北丘陵公园，参加者们不但欣赏到园内秀丽的风光，还在农家体验园里，了解到中国地区山地农家古建筑的历史和生活环境。

こうちけんたいけんこうりゅうかい・いどうそだんせつめいかい

高知県体験交流会・移動相談説明会



高知県体験交流会・移动咨询说明会

8月23日(金)高知県の帰国者を対象に交流会を開催しました。バスの移動時間を利用して、生活習慣病予防についての話や語りかけボランティア事業について説明したところ、帰国者2世から協力したいと申し入れがありました。訪問先の鳥取県では、梨狩り体験をするなど交流を深めました。



8月23日(周五)以高知県帰国者为对象举办了交流会。利用乘车移动时间，向参加者介绍了有关预防生活习惯病的小常识，交谈志愿者事业一经介绍马上就有人响应前来报名。在鸟取县的梨园内，大家一边畅谈一边品尝着美味的梨子，一起度过了美好的一天。

かた けんしゅう 語りかけボランティア研修



8月24日(土)高知市で語りかけボランティア研修を開催しました。研修では、介護保険制度やボランティアの活動内容等について説明しました。高知市における帰国者の介護サービス利用状況も把握しつつあるので、ボランティア登録者の活動に繋げていきたいです。



交談志願者研修

8月24日(周六)在高知市内举办了交谈志愿者研修会。研修会主要针对介护保险制度和交谈志愿者的活动内容进行了说明。经过多方面的信息收集,已经对高知市归国者的介护保险制度利用状况有了一定的了解。希望以本次交流会为契机,在高知市内可以尽快展开交谈志愿者的派遣工作。

ひろしま けん きぎょう けん がく こうりゅうかい 広島県企業見学・交流会



広島県企業参观・交流会

9月25日(水)広島県の帰国者を対象に企業見学・交流会を開催しました。訪問先の山口県の製菓会社では、スタッフの説明を聞きながら、ガラス越しに山口銘菓の生産過程を見学しました。午後は訪問先の梨園で散策をしたり、梨狩り体験をしながら、互いに交流を深めました。

9月25日(周三)以広島县归国者为对象举办了企业参观交流会。一同参观了山口县有名的制菓工厂。透过玻璃窗一边听着工作人员的讲解一边参观了的山口县铭菓的制作过程。

下午一同体验了摘梨,参加者们一边兴致勃勃地聊天一边品尝着秋天的风味,感受着秋天的到来。



ひろしま こうよう きょうしつ 広島高陽教室



7月の高陽教室は、フラワーアレンジメント体験を行いました。初めは戸惑いを見せていた人も花を挿していくと次第に穏やかな表情で体験することができました。8月は、レクリエーション協会から講師をお招きして、体操やパズル、折り紙等で楽しみました。また、参加者の希望で盆踊りも教えていただきました。9月は、地域包括支援センターの協力のもとに、4色足踏みラダーを使って、最近注目されている記憶の機能向上に役立つ運動コグニサイズにチャレンジしました。

7月份的高阳教室主题为体验日本插花。剪枝·插位等技巧从开始的犹豫到后来的得心应手,表情从开始的双眉紧蹙到后来的嘴角上扬。通过这次教室,归国者与日本的文化有了一次真正意义上的接触。8月份的高阳教室聘请了健康文娱协会的老师与参加者一同进行了体操折纸等活动。应参加者的要求,还一起学习了孟兰盆舞。9月份得到地区包括支援中心的支持,使用【四色踏步梯绳】做了【KOGUNISAIZU】运动。这项运动不但可以减缓记忆力衰退还可以防止老年痴呆,近些年得到了很多的关注。



中四国ブロック支援機関連絡会/支援者研修会

7月5日(金)中四国ブロックの行政担当者を対象とした支援機関連絡会を開催しました。各地域での帰国者の課題について、情報交換をしたり、今後の支援のあり方について意見交換等を行いました。

9月5日(木)中四国ブロックの支援相談員、自立支援通訳等の支援者を対象とした支援者研修会を開催しました。支援の現場での課題について、意見交換をしたり、各自治体での支援の実態について、報告しあったりしました。6日(金)は医療通訳講座を実施し、高齢化に伴う通院が増加している帰国者に一層充実した支援が行えるよう、スキルアップを図りました。



中四国地区支援機关联絡会/支援者研修会

7月5日(周五)以中四国地区の行政负责人を対象举办了支援机关联络会。针对各地区归国者的现状及课题进行了信息交流,对今后的支援方向进行了意见交换。

9月5日(周四)以中四国地区の支援相談員、自立支援翻译等支援者为对象举办了支援者研修会。会上请各地区的支援者对自己负责地区的支援现状进行了总结汇报,并针对支援工作中遇到问题进行了深度的交流和探讨。6日(周五)举办了医疗翻译讲座。随着归国者的高龄化,医疗翻译的需求也逐渐增加,希望通过此类学习可以为归国者提供更加确实有效的支援。

投稿

こうちけん おかむねえいめい とあこ さくひん
高知県 岡宗永明さん・東亜子さんの作品

投稿

こうちけん ふくざわとしげつ さくひん
高知県 福沢俊傑さんの作品

旅車講座

初秋, 秋雨前线时节。八月二十三日, 广岛的中四国归国者中心组办高知県归国者, 乘坐客车, 前往鸟取县花回廊观光, 并品尝了秋味一梨园的幸水梨。车中座无虚席, 中心的老师详细讲解了关于高龄归国者在介护方面的诸多事宜。以前对介护制度都是似懂非懂, 通过听这次的讲解, 加深了理解, 并对老后有了信心。广岛中心对归国者一直都很关心, 曾组织过归国者参观过各种养老设施, 在参观过有的设施后, 心里十分不是滋味, 老龄化问题是当今社会的一项突出问题, 也是我们每个人都不得不面对的现实和认真对待的问题。我们只有自强不息, 才能走出自己的新的人生。

車内講座

初秋, 秋雨前線のこの頃, 8月23日に広島の中四国センターが貸切バスで, 高知県の帰国者を連れ, とっとり花回廊に行きました。園内を散策し, その後, 梨園で秋の味覚『幸水梨』を堪能しました。当日, 車内は空席が一つもないほど参加者でいっぱいでした。バスの移動時間を利用し, センター職員が丁寧に関護支援事業の紹介をしました。これまでに介護に関してはそれほど理解していませんでしたが, 職員の説明を聞いて, 理解が深まり, 老後に対する自信が持てるようになりました。広島センターは高齢の私たちのために, いろいろな企画を考えてくれます。以前, センター主催の高齢者施設見学に参加した後, 辛い気持ちになったこともありました。高齢化は今の社会問題だけではなく, 私たちがこれから直面する問題でもあります。それには, 自分の健康をしっかりと管理し, これからより彩りのあふれる人生を歩めるよう頑張らなければいけません。





10月～12月の予定

10月～12月的预定

10月9日	日中和紙ちぎり絵展	〔広島県〕
～14日	社会見学交流会・移動相談説明会	〔香川県〕
10月12日	小学校国際理解学習	〔広島県〕
10月16日	広島高陽教室	〔広島県〕
10月18日	社会見学交流会・移動相談説明会	〔鳥取県〕
11月2日	小学校国際理解学習	〔広島県〕
11月7日	社会見学交流会・移動相談説明会	〔岡山県〕
11月9日	広島高陽教室	〔広島県〕
11月15日	広島市国際フェスタ	〔広島県〕
11月17日	中国残留日本人の体験を聞く会	〔広島県〕
11月30日	広島高陽教室	〔広島県〕
12月20日	広島高陽教室	〔広島県〕

10月9日	日中和紙撕画展	〔広島県〕
～14日	社会观摩交流会・移动咨询说明会	〔香川县〕
10月12日	小学国际理解学习	〔広島県〕
10月16日	広島高阳教室	〔広島県〕
10月18日	社会观摩交流会・移动咨询说明会	〔鳥取県〕
11月2日	小学国际理解学习	〔広島県〕
11月7日	社会观摩交流会・移动咨询说明会	〔岡山県〕
11月9日	広島高阳教室	〔広島県〕
11月15日	広島市国际交流日	〔広島県〕
11月17日	中国残留日本人体验谈听讲会	〔広島県〕
11月30日	広島高阳教室	〔広島県〕
12月20日	広島高阳教室	〔広島県〕

投稿・写真募集

あなたも「七色花」に記事や写真を載せてみませんか？内容は何でもかまいません。原稿の場合は400字以内でお願いします。写真の場合は短い説明文を付けてください。持参、郵送、FAX、メールでお願いします。送られた原稿や写真は通常返却いたしません、ご希望される方にはご返却いたします。その場合、「返却希望」と明記してください。なお、紙面の都合により、掲載されない場合もありますので、ご了承ください。

みなさまからの投稿・写真をお待ちしています。



征集投稿・照片

您不希望把自己的文章或是旅游、生活小趣的照片登载在「七色花」上吗？投稿内容不限。文章原稿字数在300字以内。照片投稿需附上简短说明。投稿方式可直接送到中心，邮寄或传真均可。投稿的文章及照片不予归还，如果需要归还，请在投稿时写明【希望归还】四个字。此外，由于版面大小的限制，如有不能登载的情况，敬请见谅！

我们期待您积极踊跃的投稿和照片！

編集後記

今年のこの暑さはいつまで続くのでしょうか、秋雨が降ると段々と涼しくなるといいますが、広島は今日も暑い一日でした。皆さんの体調はいかがでしょう。今年、センター主催の交流会を利用して、さまざまな情報を皆さんにお伝えしてきたと思いますが、お役に立っていますか？

そろそろ在留カードの更新時期となりました。中国国籍の人は、ご自分の在留カードの有効期限を今一度、確認し、有効期限内に更新手続きをしてください。

金山



编辑后记

今年的炎热一直在持续，都说一场秋雨一场凉，広島至今还没感到凉爽。不知大家的身体状况如何呢？

今年利用中心举办的交流活动向各县的归国者传递了各种各样的小情报小知识，不知对大家是否起到一些参考作用呢？

这次特别想提醒大家的是关于在留卡的更新，凡是中國国籍的各位归国者们，请留意一下您的在留卡更新日期哦！

金山